

DE Grundkörper	EN Body	FR Corps	IT Corpo principale	ES Cuerpo básico	NL Basisinstrument	CL Companion 8x30	CL Companion 10x30
Vergrößerung	Magnification	Grossissement	Ingrandimento	Aumentos	Vergroting	8x	10x
wirksamer Objektiv-Ø	Effective objective lens diameter	Diamètre effectif de l'objectif	Diametro utile dell'obiettivo	Diámetro efectivo del objetivo	Objectiefdiameter	30 mm	
Austrittspupillen-Ø	Exit pupil diameter	Diamètre de la pupille de sortie	Diametro della pupilla d'uscita	Diámetro de la pupila de salida	Uitreddepupillen-Ø	3.8 mm	3.0 mm
Austrittspupillenabstand	Exit pupil distance	Distance de la pupille de sortie	Distanza della pupilla d'uscita	Distancia de la pupila de salida	Uitreddepupilafstand	19 mm	18 mm
Sehfeld (m/1.000 m)	Field of view (m/1,000 m/ft/1,000 yds)	Champ de vision réel (m/1.000 m)	Campo visivo (m/1.000 m)	Campo de visión (m/1.000 m)	Gezichtsveld (m/1.000 m)	140 m/1.000 m 420 ft/1.000 yd	115 m/1.000 m 345 ft/1.000 yd
Sehfeld (Grad)	Field of view (degrees)	Champ de vision réel (degrés)	Campo visivo (gradi)	Campo de visión (grados)	Gezichtsveld (graden)	8°	6.6°
Sehfeld für Brillenträger (Grad)	Field of view for eyeglass wearers (degrees)	Champ de vision pour porteurs de lunettes (degrés)	Campo visivo per portatori di occhiali (gradi)	Campo de visión para usuarios de gafas (grados)	Gezichtsveld voor brildragers (graden)		
Augenseitiges Sehfeld (Grad)	Field of view, apparent (degrees)	Champ de vision apparent (degrés)	Campo visivo soggettivo (gradi)	Campo de visión, aparente (grados)	Subjectief gezichtsveld (graden)	61°	
Kürzeste Einstellfernung	Shortest focusing distance	Distance minimale de mise au point	Distanza min. di messa a fuoco	Distancia mínima de enfoque	Close focus	3 m 9.8 ft	
Dioprienausgleich links/rechts	Diopter adjustment left/right	Ajustement dioptrique gauche/droit	Compensazione diottrica sinistra/destra	Ajuste de dioptrías izquierda/derecha	Dioptrierecorrectie links/rechts	± 4 dpt	
Diopriekorrektur bei ∞	Diopter correction ∞	Correction dioptrique à ∞	Compensazione diottrica di ∞	Correccion de dioptrías ∞	Dioptrierecorrectie ∞	> 5 dpt	
Pupillendistanz	Interpupillary distance	Distance interpupillaire	Distanza interpupillare	Distancia de pupila	Pupilafstand	55 - 74 mm 2.2 - 2.9 in	
Lichttransmission	Light transmission	Transmission de lumière	Trasmisione di luce	Transmisión de la luz	Lichttransmissie	90%	
Dämmerungszahl nach ISO 14132-1	Twilight factor based on ISO 14132-1	Indice crepusculaire (ISO 14132-1)	Valore crepuscolare secondo ISO 14132-1	Factor crepuscular según ISO 14132-1	Schemergetal gebaseerd op ISO 14132-1	15.5	17.3
Funktionstemperatur	Functional temperature	Température de fonctionnement	Temperatura operativa	Temperatura de funcionamiento	Gebruikstemperatuur	-25/+55°C -13/+131°F	
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura di stoccaggio	Temperatura de almacenamiento	Bewaartemperatuur	-30/+70°C -22/+158°F	
Druckwasserdichtheit	Submersion tightness	Étanchéité	Impermeabilità sott'acqua	Estanqueidad	Drukwaterdichtheid	4 m 13 ft	
Länge ca.*	Approx. length*	Longueur approx.*	Lunghezza approx.*	Longitud aprox.*	Lengte ca.*	129 mm 5.1 in	
Breite ca.**	Approx. width**	Largeur approx.**	Larghezza approx.**	Anchura aprox.**	Breedte ca.**	113 mm 4.5 in	
Höhe ca.**	Approx. height**	Hauteur approx.**	Altezza approx.**	Altura aprox.**	Hoogte ca.**	56 mm 2.2 in	
Gewicht ca.	Approx. weight	Poids approx.	Peso appross.	Peso aprox.	Gewicht ca.	550 g 19 oz	

\* Wert bei gesenkter Augenmuschel  
With eyecups twisted-in  
En cas de bonnette oculaire rétractée  
Con conchiglia oculare abbassata  
Con anillo del ocular metido  
Bij ingedraaide oogdop

\*\* bei Pupillendistanz 64 mm  
with an interpupillary distance of 64 mm / 2.5 in  
à une distance interpupillaire de 64 mm  
con distanza interpupillare di 64 mm  
distancia entre pupilas: 64 mm  
bij een pupilafstand van 64 mm

B = Brillenträgerokular  
Eyepiece for eyeglass wearers  
Oculaire pour porteurs de lunettes  
Oculare per portatori di occhiali  
Ocular para usuarios con gafas  
Oculair voor brildragers

Alle Angaben sind typische Werte. Änderungen in Ausführung und Lieferung sowie Druckfehler sind vorbehalten.  
All the specifications given are typical values. We reserve the right to make changes regarding design and delivery. We accept no liability for printing errors.  
Toutes les caractéristiques indiquées sont des valeurs habituelles. Sous réserve de modifications ultérieures concernant la conception, la livraison et les erreurs d'impression.  
Tutti i valori specificati sono valori tipici. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche a livello di design e consegne e non accettiamo alcuna responsabilità per eventuali errori di stampa.  
Todas las especificaciones se ofrecen con valores típicos. Reservado el derecho a modificaciones en modelo y suministro, así como posibles errores de impresión.  
De vermelde specificaties zijn standaardwaarden. Wijzigingen in uitvoering en levering voorbehouden. Wij zijn niet aansprakelijk voor drukfouten.

SV Grundstomme	FI Runko	DA Grunddel	RU Корпус зрительной трубы	PL Korpus	CZ Tělo	CL Companion 8x30	CL Companion 10x30
Förstoring	Suurennus	Forstørrelse	Увеличение	Powiększenie	Zvětšení	8x	10x
Effektiv objektiv Ø	Objektiivin tehollinen Ø	Effektiv diameter på objektiv	Эффективный диаметр объектива	Średnica czynna soczewki obiektywu	Efektivní průměr čočky objektivu	30 mm	
Utgångspupillens Ø	Lähtöpupillin Ø	Udgangspupildiameter	Диаметр выходного зрачка	Średnica źrenicy wyjściowej	Průměr výstupní pupily	3.8 mm	3.0 mm
Avstånd utgångspupill	Silmän etäisyys okulaarista	Udgangspupil-afstand	Удаление выходного зрачка	Odległość źrenicy wyjściowej	Vzdálenost výstupní pupily	19 mm	18 mm
Synfält (m/1.000 m)	Näkökenttä (m/1.000 m)	Synsfelt (m/1.000 m)	Поле зрения (м/1.000 м)	Pole widzenia	Zorné pole	140 m/1.000 m 420 ft/1.000 yd	115 m/1.000 m 345 ft/1.000 yd
Synfält (grader)	Näkökenttä (astetta)	Synsfelt (grader)	Поле зрения (в градусах)	Pole widzenia (stopnie)	Zorné pole (stupně)	8°	6.6°
Synfält för glasögonbäare (grader)	Näkökenttä silmälasien käyttäjälle (astetta)	Synsfelt for brillebæare (grader)	Поле зрения для людей в очках (в градусах)	Pole widzenia osób noszących okulary (stopnie)	Zorné pole pro uživatele s brýlemi (stupně)		
Yttre synfält (grader)	Näennäinen näkökenttä (astetta)	Subjektivt synsfelt (grader)	Видимое поле зрения (в градусах)	Pozorne pole widzenia (stopnie)	Zorné pole oka (stupně)	61°	
Kortaste fokuseringsavstånd	Pienin mahdollinen tarkennusetäisyys	Nærfokusering	Минимальное фокусное расстояние	Najmniejsza odległość ogniskowania	Nejmenší zaostřitelná vzdálenost	3 m 9.8 ft	
Dioptrijustering vanster/hoger	Dioplerin säätö vasen/oikea	Dioptri justering (venstre/højre)	Диоптрическая коррекция слева/справа	Regulacja dioptrii lewa/prawa	Vyrovnání dioptrii vlevo/vpravo	± 4 dpt	
Dioptrikorrigerings ∞	Dioplerin korjaus ääretön	Dioptri korrektion ∞	Интервал диоптрийной настройки при ∞	Kompensacja dioptrii przy ∞	Korekce dioptrii v ∞	> 5 dpt	
Pupillavstånd	Sisäpupillin etäisyys	Pupilafstand	Межзрачковое расстояние	Rozstaw źrenic	Vzdálenost mezi pupilami	55 - 74 mm 2.2 - 2.9 in	
Ljustransmission	Valonläpäisykyky	Lystransmission	Светопроводимость	Transmisja światła	Transmise světla	90%	
Skymningsvärde baserad på ISO 14132-1	Hämäräkerrain perustuen ISO 14132-1	Dæmringstal baseret på ISO 14132-1	Сумеречное число по ISO 14132-1	Sprawność zmierzchowa wg ISO 14132-1	Smívací faktor podle ISO 14132-1	15.5	17.3
Drifttemperatur	Käyttölämpötila	Funktionstemperatur	Рабочая температура	Temperatura użytkowania	Funkční teplota	-25/+55 °C -13/+131 °F	
Förvaringstemperatur	Säilyyslämpötila	Opbevaringstemperatur	Температура хранения	Temperatura przechowywania	Skladovací teplota	-30/+70 °C -22/+158 °F	
Vattentäthet	Tiiviys	Vandtæthed	Непроницаемость для воды	Wodoodporność	Vodotěsnost	4 m 13 ft	
Ungefärlig längd*	Pituus noin*	Cirkalængde*	Примерная длина*	Przybliżona długość*	Přibl. délka*	129 mm 5.1 in	
Bredd ca.**	Leveys noin**	Bredde ca.**	Ширина ок.**	Przybliżona szerokość**	Přibl. šířka**	113 mm 4.5 in	
Höjd ca.**	Korkeus noin**	Højde ca.**	Высота ок.**	Przybliżona wysokość**	Přibl. výška**	56 mm 2.2 in	
Ungefärlig vikt	Paino, noin	Peso aprox.	Примерная масса	Przybliżona waga	Přibl. hmotnost	550 g 19 oz	

\* Med invidna ögonmusslor  
Okulaarit alas käännetyinä  
Ved forsænket øjestykke  
при опущенном наглазнике  
Wartość przy wkręconych muszlach ocznych  
Hodnota se zasunutými okuláry

\*\* med en pupilldistans på 64 mm  
pupilliväillä 64 mm  
ved 64 mm pupilafstand  
при межзрачковом расстоянии 64 mm  
przy odległości pomiędzy źrenicami 64 mm  
s mezioční vzdáleností nastavenou na 64 mm

B = Okular för personer med glasögon  
Lasien käyttäjän okulaari  
Brillebæareokular  
Окуляр для людей в очках  
Okular dla osób noszących okulary  
Okulár pro uživatele s brýlemi

Samtliga angivna specifikationer är typiska värden. Ändringar i utförande och leverans samt tryckfel förbehålles.

Kaikki annetut tiedot ovat tyypillisiä arvoja. SWAROVSKI OPTIK pidättää oikeuden suunnittelun ja toimituksen muuttamiseen. SWAROVSKI OPTIK ei hyväksy mitään vastuuta painovirheistä.

Alle angivne specifikationer er typiske værdier. Der tages forbehold for ændringer i udførelse og levering samt trykfejl.

Все указанные спецификации являются типичными значениями. Мы оставляем за собой право вносить изменения, касающиеся конструкции и поставки изделий. Мы не несем ответственности за ошибки печати.

Wszystkie dane są typowymi wartościami. Zastrzegamy się możliwość zmian w wykonaniu i zakresie dostawy, a także błędów w druku.

Veškeré podrobné údaje jsou podložené běžnými hodnotami. Změny v provedení a dodávce, stejně jako tiskové chyby jsou vyhrazeny.

SK Telo	HU Test	HR Kućište	SL Ohišje	SR Telo	RO Corp de bază	CN 型号	CL Companion 8x30	CL Companion 10x30
Zväčšenie	Nagyítás	Povećanje	Povečava	Povećanje	Magnifičaija	放大倍数	8x	10x
Efektivni priemer šošovky objektívu	Tényleges objektívátméř	Efektivni promjer objektiva	Učinkovit premer objektiva	Efektivni promjer objektiva	Diametrul efectiv al lentilei	有效的物镜直径	30 mm	
Priemer výstupnej pupily	Kilépő pupilla átmérője	Promjer izlazne pupile	Premer izhodne zenice	Promjer izlazne pupile	Diametrul pupilei de ieşire	出瞳直径	3.8 mm	3.0 mm
Vzdialenosť výstupnej pupily	Kilépőpupilla-távolság	Udaljenost izlazne pupile	Oddaljenost izhodne zenice	Udaljenost izlazne pupile	Depărtarea pupilei de ieşire	出瞳距离	19 mm	18 mm
Zorné pole	Látómező	Vidno polje	Vidno polje	Vidno polje	Câmp de observare în m/1.000 m	视野 (米/1,000 米/英尺/1,000 码)	140 m/1.000 m 420 ft/1.000 yd	115 m/1.000 m 345 ft/1.000 yd
Zorné pole (v stupňoch)	Látómező (fokban)	Vidno polje (stupnjevi)	Vidno polje (stopinja)	Vidno polje (stupnjevi)	Câmp de observare (grade)	视野 (度)	8°	6.6°
Zorné pole s okuliarmi v stupňoch	Látómező szemüvegesekek (fokban)	Vidno polje za korisnike s naočalama	Vidno polje za uporabnike z očali	Vidno polje za korisnike s naočalama	Câmp de observare pentru purtători de ochelari (grade)	配戴眼镜者的视野 (度)		
Zorné pole oka (v stupňoch)	Látszólagos látómező (fokban)	Prividno vidno polje (stupnjevi)	Vidno polje oči (stopinja)	Prividno vidno polje (stupnjevi)	Câmp de observare vizibil (grade)	视野, 表现 (度)	61°	
Najkratšia ostrená vzdialenosť	Élességállítás legřividebb távolsága	Najmanja udaljenost usaglašavanja	Najkrājša nastavitvena razdalja	Najmanja udaljenost usaglašavanja	Distanță minimă de reglare	最近对焦距离	3 m 9.8 ft	
Dioptrická korekcia vľavo/vpravo	Dioptriaszabályozás bal/jobb	Izjednačavanje dioptriје lijevo/desno	Izravnavanje dioptriје levo/desno	Izjednačavanje dioptriје levo/desno	Reglarea dioptriilor stânga/dreapta	屈光调节 左/右	± 4 dpt	
Dioptrická korekcia v ∞	Dioptriakorekció ∞	Podlašavanje dipotriје ∞	Popravek dioptriје ∞	Podlašavanje dipotriје ∞	Corecția dioptriilor la ∞	屈光调节 左/右	> 5 dpt	
Vzdialenosť zrenic	Interpupillaris távolság	Razmak između zenica	Zenična razdalja	Razmak između zenica	Transmisia luminii	瞳距	55 - 74 mm 2.2 - 2.9 in	
Transmisia svetla	Fényáteresztés	Propusnost svjetla	Prenos svetlobe	Propusnost svjetla	Transmisia luminii	屈光矫正 ∞	90%	
Stmievací faktor ISO 14132-1	Szürkületi érték (ISO 14132-1 norma szerint)	Faktor sumraka prema ISO 14132-1	Zmogljivost v mraku po ISO 14132-1	Sumračni faktor prema ISO 14132-1	Factor de întunecare bazat pe ISO 14132-1	根据ISO 14132-1的微光系数	15.5	17.3
Funkčná teplota	Működési hőmérséklet	Radna temperatura	Obratovalna temperatura	Radna temperatura	Temperatura de funcționare	功能性温度	-25/+55°C -13/+131°F	
Skladovacia teplota	Tárolási hőmérséklet	Temperatura skladištenja	Temperatura skladišćenja	Temperatura skladištenja	Temperatura de stocare	存放温度	-30/+70°C -22/+158°F	
Vodotesnosť	Víznyomásállóság	Vodonepropusnost	Neprepustnost na tlačno vodo	Vodootpornost	Rezistență la apă	浸水密闭性	4 m 13 ft	
Dĺžka približne*	Hozzávetőleges hossz*	Duljina približno*	Dolžina, pribl.*	Duljina približno*	Lungimea aproximativă*	长约*	129 mm 5.1 in	
Šírka cca**	Hozzávetőleges szélesség**	Širina oko**	Širina pribl.**	Širina oko**	Lăjimea aproximativă**	宽约	113 mm 4.5 in	
Výška cca**	Hozzávetőleges magasság**	Visina oko**	Višina pribl.**	Visina oko**	Înălțimea aproximativă**	高约*	56 mm 2.2 in	
Hmotnosť	Hozzávetőleges tömeg	Težina oko	Teža pribl.	Težina oko	Greutatea aproximativă	重约	550 g 19 oz	

\* Hodnota so zasunutými okuliarmi  
Felhelyezett szemkagylókkal  
Vrijednost s uvrnutim objektivima  
Vrednost s pritrjenima očesnim školjkama  
Vrednost uz zavijene školjke okulara  
Valoare în cazul bonetei oculare coborâte  
在眼罩旋入的情况下

\*\* so vzdialenostou medzi zreničkami 64 mm  
64 mm-es pupillatávolság esetén  
pri razmaku između zenica od 64 mm  
pri zenični razdalji 64 mm  
pri razmaku zenica od 64 mm  
la distanța pupilelor 64 mm  
在瞳距为64 毫米/ 2.5 英寸的情况下

B = Okulár pre použivatelya s okuliarmi  
Szemüvegesekek  
Okular prilagođen korisnicima s naočalama  
Okular za uporabnike z očali  
Okular prilagođen korisnicima sa naočarima  
Ocular pentru purtători de ochelari  
配戴眼镜者适用的目镜

Všetky podrobné údaje sú podložené bežnými hodnotami. Vyhradujeme si právo na zmenu dizajnu a výkonu. Za tlačové chyby nenesieme žiadnu zodpovednosť.  
Az adatok a legjellemzőbb értéket adják meg. A kivétel és az áruszállítás változtatásának, valamint a nyomtatási hiba jogát fenntartjuk.  
Svi podaci su tipične vrijednosti. Pridržavamo pravo na promjene u izvedbi i isporuci kao i tiskarske pogreške.  
Vsi podatki so tipične vrednosti. Pridržujemo si pravico do sprememb v izvedbi in dobavi ter do tiskovnih napak.  
Svi podaci su tipične vrednosti. Zadržavamo pravo na promenama u izradi i isporuci kao i moguće štamparske greške. Toate datele reprezintă valori standard.  
Producătorul își rezervă dreptul de a face schimbări în ceea ce privește designul și livrarea. Producătorul nu-și asumă răspunderea pentru greșeli de tipar.  
所有数据都是典型值。我们保留对设计和产品交付做出更改的权利。我们不承担印刷错误的责任。